

## ΟΡΟΙ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ

Εσωτερικόν  
Ετήσια ..... 15.  
Εξαμηνίος ..... 8.

Εξωτερικόν  
Ετήσια ..... 20.  
Εξαμηνίος ..... 12.

Αι συνδρομαί γίνονται δεκταί εις χρυσόν, διεθνείς ταχυδρ., έπιταγάς, και γραμμάτια της βουλγαρικής τραπεζής δι' επιστολής επί συστάσει.

Τα γραφεία της «Οδησού» εν τ.φ.α. τμήματι αρθ. 534.

Αι συνδρομαί προπληρώνονται



ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΤΕΤΑΡΤΗΝ, ΠΑΡΑΣΚΕΥΗΝ, ΚΑΙ ΚΥΡΙΑΚΗΝ.

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΚΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΣΥΝΤΑΚΤΗΣ Χ. Α. ΛΑΜΠΡΙΔΗΣ

Διὰ πᾶσαν αἰτησιν ἀπευθυντέον: A la direction du journal «Οδησός».

## ΤΙΜΑΙ ΚΑΤΑΚΟΡΙΣΕΩΝ

Εν τῇ α. σελίδι ὁ τίτλος 1 λέγων  
Εν τῇ β. » » 80 ἑκατοστά  
Εν τῇ γ. » » 40  
Εν τῇ δ. » » 20

Διὰ διαρκεῖς ἀγγέλιας γίνονται ἰδιαιτέραι συμφωνίαι

Τὰ πρὸς τὴν «Οδησὸν» ἀποστελλόμενα χειρόγραφα δὲν ἐπιστρέφονται δέον δὲ νὰ ᾖσιν ἐνυπόγραφα καὶ δηλώσιν τὸν τόπον τῆς προελεύσεως, διότι ἄλλως δὲν λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν.

Φύλλον τοῦ παρελθόντος ἔτους τιμᾶται 3 λέβαι.

Ἐκαστον φύλλον τιμᾶται 20 ἐκ.

## Η ΜΗΤΗΡ ΝΟΒΕΛΛΑ

(Ἐκ τῶν τῆς Κάμεν Σέλβας)

Ἡ νεαρά ἡγεμονίς προσπεσοῦσα εἰς τοὺς πόδας τῆς μητρὸς του Στεφάνου καθικέτευε ἵνα τῇ ἀνοιχθῇ ἡ εἴσοδος, πλὴν ἡ Σπαρτιάτις μήτηρ, διὰ μιᾶς χειρονομίας τῇ ἐπέταξε σιγὴν, ἥτις ταυτοχρόνως καὶ ὑψήκουσεν.

Ὁ ἐπονειδισθεὶς Στέφανος ἀπέστρεψε τὴν κεφαλὴν ἐξ αἰσχύους καὶ ἀνίας, σαλπίσας δὲ νέαν συνάθροισιν διὰ τοῦ κέρατος καὶ κεντήσας λυσσῶδως τὸν ἵππον του, ἀστραπιαίως διέσχισε τὰ νύκτια καὶ ζοφερά σκότη, σπεύδων ἵνα ἐγκαρδιώσῃ καὶ ζωογονήσῃ τὰ κατακερματισθέντα λείψανα τοῦ ἀποδεκατισθέντος στρατοῦ τουκαὶ ὀδηγήσῃ ἐκ νέου εἰς τὸ πεδῖον τῆς μάχης· περισυλλέξας ὅθεν τοὺς ἐγκατεσπαρμένους τῆδε κακέισε στρατιώτας. Πέριξ αὐτοῦ παρέταξε καὶ ταχὺς, δίκην θυέλλης, ἀνελθὼν τὰ ὄρη καὶ ἐπιπεσὼν κατὰ τῶν ἀμερμινώντων ἐπὶ τῇ μέθῃ τῆς προσφάτου νίκης κατεδίωξεν αὐτοὺς καὶ νικηφόρως κατετρώπωσεν.

Ἡ μάχη ἤκουετο μακρόθεν· ὁ ἀνεμος μετέφερε τὴν ἀγαλλιῶσαν φωνὴν τοῦ νικητοῦ εἰς τὰς δύο γυναῖκας, ὧν ἡ καρδιά ἐπαλλεν ἐξ ἀφάτου χαρᾶς.

Ὁ Στέφανος σαλπίσας ἐπνίκειον ἐμβατήριον, διευθύνετο πρὸς τὸν πύρρον, οὐτινος ἡ ὀδοντωτὴ ἐπιράνεια ἐλοῦετο ἐνδόξως ὑπὸ τὰ αἰθέρια ὕψη τοῦ ἀστερόεντος οὐρανοῦ.

Μακρόθεν διεκρίθησαν ἀναριθμητοὶ φανοὶ περὶ τὸ φέουδον, οἵτινες διέχεον τὴν ἀπλετοὺν λάμψιν αὐτῶν ἐρ' ἅπασαν τὴν περιρρέειαν ἦν αὐτόχρομα ἐστία πυρὸς ἐκπέμπουσα μυριάδας φῶτων.

Νέος γδοῦπος ἵππου καὶ πάλιν ἤκουσθη κάτωθεν τοῦ πύργου, ὁ δὲ Στέφανος ἀνεφάνη προελαύνων ἐπὶ κεφαλῇ τῶν νικηφόρων στρατιωτῶν του, πρὸ τῶν πολλῶν ἀνοιγομένων πυλῶν τοῦ προουρίου ἰδὼν δὲ τὴν μητέρα αὐτοῦ προσέκλινε ταπεινῶς ἀποτεινὰς αὐτῇ τοὺς ἐξῆς ἀξιωμανημονεύτους λόγους.

— Μητέρα μου, Σὲ, ἔχω νὰ εὐχαριστήσω διὰ τὴν νίκην μου ταύτην, διότι εἰς Σὲ, ὀφείλω αὐτήν.

Οἱ ὀφθαλμοὶ τῆς γηραιᾶς γυναικὸς διὰ πρώτην ἤδη φοράν ἐπλημύρηνσαν δακρύων, τὰ χεῖλη ἔτρεμον, τὸ στόμα συνεκλείσθη καὶ ἔμεινεν ἀναυδος, Ὁ Στέφανος εἶτα προχωρήσας ἐνηγκαλίσθη καὶ τὴν ἀσπάρουσαν ἐκ χαρᾶς σύζυγόν του.

— Εὐν ἴσο σύ, προσέθηκε, θὰ μοὶ ἦνοιγες τὰς πόλεις διωκόμενον.

— Εγὼ τόσον σὲ ἀγαπῶ καὶ τοσοῦτον διὰ σὲ ἐρρύντιζον .... ὥστε ...

— Βεβαίως, πλὴν ἡ μήτηρ μου με ἀγαπᾷ πλεώτερον σοῦ φιλάτη.

Πόργος 28 Ἰανουαρίου 1892.

Νότιος.

## F. MARION

ΛΙ ΠΕΡΙ ΦΥΤΩΝ ΘΕΩΡΙΑΙ ΚΑΙ ΤΟ ΡΟΔΟΝ ΤΗΣ ΠΕΡΙΧΩ.

Ὅποια μυστηριώδεις δυνάμεις δεσπόζουσι τοῦ βίου τῶν φυτῶν; ἔρωτᾷ ὁ φυσιοδρῆς Roussel. Τὰ ὄντα ταῦτα τὰ ἔχοντα θεὰν τόσῃ χαρίεσαν καὶ ἐπιβλητικὴν, πεπρωτισμένην μὲ χράματα ἐκθαμβοῦντα, ἀρωματίζοντα τὸν ἀέρα μὲ τὰ ἡδύτερα μύρα, ἔχουσιν ἀποκληρωτὴ πᾶσων τῶν ἰδιοτήτων, τὰς ὁποίας ἀπονέμει τις καὶ εἰς τὰ ἀσημύτερα ζῷα; ὑπάρχουσι δύο σχολαί, αἱ ὁποῖαι ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἔχουσιν ἐξ ἴσου μεγαλοουσίαν τοὺς δισχυρισμούς των: ἡ μὲν προθυμοποιεῖται νὰ ἐξάρῃ πολὺ τὴν ἐγκρυπτομένην δύναμιν τῶν φυτῶν, ἡ δὲ νὰ τὴν υποβιάσῃ.

Ἡ ἀρχαίτης εἶχε πρὸ παντὸς ἐξάρῃ τὴν πρώτην θεωρίαν. Ὁ Ἐμπεδοκλῆς δὲν ἐδίσταζε ν' ἀπονέμῃ εἰς τὰ φυτὰ ἰδιότητας ἐκλεκτάς, καὶ τινες τῶν διαδόχων τοῦ φιλοσόφου τοῦ Ἀκράγαντος τὸν ἔχουσι μάλιστα ὑπερβῇ ὑπὸ τὴν ἐποψὴν ταύτην. Ὁ θαυμάσιος μανδραγόρας ἐθεαρεῖτο μεταξὺ τῶν ὡς πεπρωτισμένος μὲ τὴν πλέον ἐξεζητημένην εὐαισθησίαν. Εἰς τὴν μικροτέραν πκηγὴν τὸ ἀνθρωπόμορφον φυτὸν ἐξέβαλλε ὀρηνητικούς στεναγμούς. Καὶ ὅσοι εἶχον τὸ θράσος νὰ τὸ δρέψωσι, διὰ νὰ μὴ κατατρομάξωσι διόλου καὶ νὰ περιφρονήσωσι τὰς κακοποιίας του. Ἄφειλον νὰ μεταχειρισθῶσι ὠρισμένας προφυλάξεις. Αἱ ὑποθέσεις τῆς εὐπίστου ἀρχαιότητος ἀναπαρήχθησαν τὰς ἔχουσιν ὑπερβῇ μάλιστα κατὰ τοὺς ἡμετέρους χρόνους. Ὁ Adanson, ὅσῃ τολμηρὸς σοφὸς καὶ ἂν ὑπῆρξεν, διένειμε δαυλῶς τὰς ψυχὰς μεταξὺ τῶν φυτῶν· μία δὲν τῇ ἐξήρκει δι' ἑκάστον ἐξ αὐτῶν, τοὺς παραχωρεῖ περισσοτέρας. Ὁ Hedwig, βαρὺς βοτανικός, ὁ Bonnet, περισσότερο ρήτωρ ἢ πραγματικὸς σοφός, καὶ πρὸ πάντων ὁ Ed. Smith, παρεδέχοντο ὡσαύτως εἰς τὰ φυτὰ ἐξεζητημένην εὐαισθησίαν καὶ μάλιστα αἰσθήματα ἀρκούντως ἀνεπτυγμένα.

Αἱ ἰδέαι αὗται ἔχουσιν εὐρὴν ἀκόμῃ ἐπὶ τῶν ἡμερῶν μας θερμούς συνηγόνους, δύο τῶν πλέον ἐνδόξων σοφῶν τῆς σοφῆς Γερμανίας, τὸν Uon Martius καὶ τὸν Θεόδωρον Feilner. Ὁδοιτέλεσται τὸ φυτὸν ὡς ὃν αἰσθανόμενον καὶ πεπρωτισμένον μὲ ψυχὴν ἀτομικὴν καὶ τελευταῖος προβαίνει μάλιστα ἐν τῇ τολμη τοῦ μέχρι τοῦ σχηματισμοῦ εἰδούς φυτικῆς ψυχολογίας. Ἐν τῇ γοητευτικῇ μικρᾷ τοῦ βιβλίου ὁ Camille Dehans

κάνει εἰς τὸ σύστημα τοῦτο τῶν δύο βοτανικῶν ἓνα ὑπαινιγμὸν πλήρη ποιήσεως καὶ ζωῆς. Ζωγραφίζει ἐν ῥόδον οὕτως ἐξασθενήσαν καὶ ἀπομαραινόμενον, ὥστε ἡ ἐλαχίστη πνοὴ τοῦ ἀέρος, ἐπίσης ἐλαφρὰ ὡς ἀναστεναγμὸς μιᾶς παρθένου, τῇ ἀποσπᾷ ἀλληλοδιαδόχως τὰ ἰσχυρότερα καὶ ἀπομαραινόμενα πέταλα. Καὶ ἀφοῦ ἡ φυσικὴ πνοὴ τοῦ φανεύσῃ τέλος τὸ ἄνθος, οὐδέποτε τόσῃ ὠραῖον καὶ τόσῃ εὐώδες, οἱ γνῶμονες<sup>(1)</sup> πλήρεις δακρύων ἀποκομίζουσι τὴν ψυχὴν του εἰς τὸν παράδεισον ἐπὶ τῶν διαφανῶν πτερύγων των.

Τὸ πνεῦμα τοῦ Descartes ὑπῆρξεν ἀρκούντως ἰσχυρὸν νὰ κάμῃ νὰ παραδέχωνται ἐν συνόλῳ ὅτι τὰ ζῷα δὲν παρουσίαζον ἄλλο τι, ἢ ἀπλᾶ αὐτόματα προωρισμένα νὰ ἐκτελέσωσι ὠρισμένον ἀριθμὸν ἐνεργειῶν. Κατὰ ἰσχυρότερον λόγον πολλοὶ τῶν σοφῶν, ἰδίως ὁ Huler, τοῦ ὁποίου τὰ ὠραῖα πειράματα ἔδωκαν τὰς βάσεις τῆς φυτικῆς φυσιολογίας, ἔσχον τὴν μεγίστην τίσιν τοῦ νὰ μὴ θεωρῶσι τὰ φυτὰ ἄλλως ἢ ὡς τόσα ἄλλα ὄντα διατελοῦντα ἀπολύτως ὑπὸ τὸ κράτος ἰσχυρῶν δυνάμεων. Ἀλλὰ οὔτε αἱ τολμηραὶ εἰκασίαι τῶν Καρτεσιανῶν, οὔτε αἱ ὑποθέσεις τῶν ψυχιστῶν, εὐρίσκουσι σήμερον ἄσυλον εἰς τὴν αὐστηράν ἐξέλεγχιν τῶν ἐπιστημῶν. Δὲν δύναται τις νὰ παρομοιάσῃ τὰ φαινόμενα τοῦ φυτικοῦ βίου, οὔτε πρὸς ἀπλᾶς ἐνεργείας φυσικοχημικὰς, οὔτε πρὸς τὴν ὑπάτην νοητικὴν διεύθυνσιν. Εἶνε πρόδηλον ὅτι ταῦτα κυβερνῶνται ἐπὶ ζωικῆς δυνάμεως ἥτις συναρμολογεῖ ὅλα τὰ ἐλατήρια τῆς ὑπάρξεως· ἐκλειψάσης ταύτης οὐδὲν δύναται νὰ προφυλάξῃ τὸ ὄν ἐκ τῆς καταστροφῆς.

(1) Εἶδος ἐντόμων.

(ἔπεται συνέχεια).

Γ. ΜΟΥΣΑΙΟΣ.

## Ο ΠΕΙΝΑΣΜΕΝΟΣ ΠΟΙΗΤΗΣ

## ΚΑΙ ΟΙ ΑΘΑΝΑΤΟΙ ΜΤΑΘΝΑΔΕΣ.

Ὅστις παρυνέθη κατὰ τὴν παράστασιν ταύτην, ἦν ὁμιλος εὐγενῶν καὶ φιλομούσων ὥσῃ καὶ φιλογενῶν ἐρασιτεχνῶν ἔδωκε προχθὲς ἐν τῇ αἰθούσῃ τοῦ ἑλλην. Παρθενάγειου καὶ πρὸς ὄφελος τῶν ἑλλήν. σχολῶν Βάρνης δὲν θὰ ξενοστῇ ὡς προκειμένου νὰ δάσωμεν τὴν εἰκόνα αὐτῆς, γελᾶμεν ἔτι. Τοῦτο δὲν προέρχεται ἐκ τοῦ ὅτι ὁ τύπος τοῦ Πεινασμένου ποιητοῦ μάλιστα εἶναι αὐτὸς καθ' αὐτὸν κωμικός, ἀλλὰ καὶ διότι ἡ ἀναπαράστασις αὐτοῦ ἐπὶ τῆς σκηνῆς ἦτο τόσον ἐπιτηδεῖα, τόσον τεχνικὴ, τόσον ἀβίαστος, ὥστε δικαιολογεῖται πληρέστατα ἡ ἐκ μέρους τῶν θεατῶν ἀπαιτία καὶ ζαηρὰ ἰλαρότης, ἡ ἐκτραγεία ὁρυθεδῶς καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν.

— Τὶ διάβολον — ἔλεγε πεπειραμένος καὶ σύνοφρος συνήθως κύριος παρα-

πλεύρως μοὶ καθήμενος — αὐτοὶ οἱ ἄνθρωποι παριστάνουν λαμπρά — βρὲ ἀδελφέ.

— Μὰ βέβαια. φίλε κ. Α.,... τῇ ἀπότησιν φαίνεται ὅτι δὲν παρυνέθητε εἰς τὰς ἄλλας παραστάσεις των.

— Ὁχι τοὺς βλέπω διὰ πρώτην φοράν ἀλλὰ σὰς βεβαίῳ ὅτι ἐπιτηχεύουν περίφημα. Λυποῦμαι, διότι ἔχασα τὴν ἐκαίριαν νὰ τοὺς ἴδω καὶ ἄλλοτε... Καὶ ἐγὼ μὰ τὸν διάβολον, εἰρίσκω ὅτι ὁ ἄνθρωπος ἔχει δικαίον. Ὁ ἐκ τῆς πείνης καὶ τῆς βουλιμίας ἐξησθετισμένος, ξεψυχισμένος ποιητής, δὲν ἠδύνατο νὰ διερμηνεύσῃ καλλίτερον ἀπὸ τὴν ζῶσαν εἰκόνα ἦν μὰς ἔδωκεν ὁ κ. Α. θανασιάδης. Τοῦτο δὲν σημαίνει ὅτι οἱ συναγωνισταὶ του δὲν συνέτρεξαν τελεσφόρως εἰς τὴν ἀρτίαν ἐκδήλωσιν τῆς ἱστογραφίας ταύτης, ἀλλὰ μόνον ὅτι τὸ κύριον καὶ λεπτὸν πρόσωπον τοῦ νεφελώδους καὶ ὑπὸ τῆς κνίσσης τῶν φαγητῶν χειμαζομένου ποιητοῦ, ἀπεδόθη ἐξ ὁλοκλήρου.

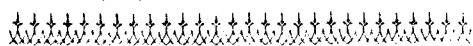
Ἡ μετὰ τὴν ἀπὸ τῆς ἱστορίας ταύτης εἰς ἐκείνην τῶν «Μυλωνάδων» ἦτο τὸ μέτρον τῆς διαφορᾶς τῶν δύο τούτων ἔργων. Ὁ πεινασμένος ποιητής παρὰ τὴν τῶν «Μυλωνάδων» ἀπαιτεῖ τὴν τελευταίαν παντὸς κωμικοῦ χαρακτήρος. Αἰτία τούτου εἶναι διότι ἡ ὑψὲς δευτέρα ταύτης κωμωδίας ἀνήκει εἰς ἄλλην τάξιν ἰδεῶν, κωμικῆς πάντοτε διασκευῆς ἀλλὰ διαφανομένης ἐν τῇ ἀντιθέσει τῆς ἰδέας μάλλον ἢ ἐν τῇ δράσει.

Τούτου ἕνεκα ὁ θεατὴς ἐξ ἐκείνης εἰς ταύτην μεταβαίνων αἰσθάνεται τὴν αὐτὴν ψυχικὴν παλινδρόμησιν ὥσπερ δράματος προκειμένου.

Καὶ ἐν τῇ λαμπρᾷ ἀλλὰ καὶ δυσκόλῳ τούτῳ μετ' ὅλην τὴν φαινομένην του ἀπλότητος ἔργῳ τοῦ Μολιέρου, ἡ παράστασις ἐπῆρξεν ἄρκετὰ ἐπιτυχίης. Ἐκεῖ ὅπου τὰ πρόσωπα ὑποδύονται χαρακτήρας ῥωμαντικούς καὶ αἰσθηματικούς διαχυτικούς ὡς εἰς τὰ ἄσματα τὰ ὑπὸ τῆς δεσποινίδος Ἀννης Μαυροπούλου ψαλόντα, κατὰ τρόπον μελωδικώτατον καὶ εἰς ἄκρον χαρίεντα, καὶ τοῦ κ. Β. Γουναροπούλου ἀφ' ἑτέρου, ὅπου ἰδίως ἐγκείται ἡ καταδηλωτέρα τερπνότης τοῦ ἔργου τούτου, οἱ θεαταὶ ἐπαυειλημένως ἐξεδήλωσαν τὴν ἱκανοποίησιν αὐτῶν. Ὁ φιλοπράγμων Μπαρπαγεώργης δὲν ὑπῆρξε πάντοτε, ὡς ἐπεθύμει, φρόνιμος, καὶ οὕτως ἐγένετο εἰς ἄλυστον ὄμμα τῆς τριφερέως Σουλδέστρας ἦν φυσιστώτατα ὑπεδύθη ὁ κ. Π. Σκαναβῆς. Οφείλομεν νὰ μὴ παρέλθωμεν ἐν σιωπῇ τῆς νεαρᾶς δεσποινίδος Μαρίας Πάτση, ἥτις πιστὰς ἀπέδωκε τὴν χωρικὴν κόρην, ἥτις ἀπετέλει τὸ ἀντικείμενον τῆς λατρείας τοῦ ἱπποτικωτάτου Πίπου. Ἀμ ὁ Μπάμπια Θωρᾶς... χά... χά... χά... Ἀνάμενον νέαν παράστασιν,



Εν Βάρνη τη 18η Φεβρουαρίου 1897.



## Η ΔΟΛΟΦΟΝΙΑ ΤΟΥ ΒΟΥΛΚΟΒΙΤΣ

Τὸ ἀπαίσιον γεγονός τοῦ Πέραν, τὸ ὅπου παρήγαγεν ισχυρὰν αἰσθησιν ἐν τῇ ἑξωτερικῇ ὑπῆρξεν ἀληθῆς κατὰπληξίς διὰ τοὺς κατοίκους τῆς Ἑγemonίας. Ὁ μακαρίτης Βούλκοβιτς, τὸ νοπὸν θύμα κακούργου καὶ σατανικῆς χειρὸς ἀπέτελει προσωπικότητα οὐχὶ μόνον ὡς ἐξοχὸς διπλωμάτης καὶ ικανώτατος ὑπάλληλος τοῦ Κράτους ἀλλὰ καὶ ὡς ἄτομον κοινωνικὸν τοῦ ὁποίου ἐντεθῆεν καὶ ἐκείθεν τῶν Βαλκανίων, ἡ ἐκτίμησις καὶ ἡ κοινὴ συμπάθεια τῇ ἦσαν κακτημέναι καὶ ἀδιαφύλακτοι Αἱ περιστάσεις τοῦ τραγικοῦ καὶ ἀπροόπτου τέλους τοῦ περιέδωκεν αὐτὸν ἐν τῇ ὑπολήψει τῇ μνήμῃ καὶ τῇ ἀγάπῃ τῆς τε κυβερνήσεως ὅσον καὶ τῶν συμπολιτῶν τοῦ διὰ νέων τίτλων αἰγλῆς. Πόσον βραχδιαῖως βαίνουσιν ἐν τῇ ἐξελίξει τῶν τὰ πράγματα, παριστᾷ τὸ γεγονός ὅτι πατὴρ καὶ υἱὸς Βούλκοβιτς ἀπέθανον βίαιον θάνατον, ἀπέθανον χάριν τῆς ἰδέας τῆς πατρίδος, ἀλλ' ὁ μὲν πατὴρ ὡς τρέφων ἀνταρτικῶς διαθέσεις κατὰ τῶν τυράννων τοῦ τόπου του, κατὰ τῆς τουρκικῆς δουλείας, ἐνῷ ὁ υἱὸς διὰ κατὰ πᾶσαν πιθανότητα, ὑπῆρξε πιστὸς καὶ πατριωτικὸς τῇ ἐλευθερίᾳ καὶ εὐημεροῦσαν πατρίδα του. Περὶ τῶν πρὸς τὴν Βουλγαρίαν πολλῶν ὑπηρεσιῶν τοῦ μακαρίτου δὲν θὰ ὁμιλήσωμεν λεπτομερῶς διότι οὐδεὶς ἀγνοεῖ αὐτάς. Ἀνωτέρως ὑπάλληλος ἐν τῇ ἄλλοτε διοικήσει τῆς Ἀνατολικῆς Ρωμυλίας, Ὑπουργὸς τῆς Ἑγemonίας ἐπὶ Βατερμπεργ, ἀπὸ δὲ τοῦ 1885 διπλωματικὸς πράκτωρ τῆς Βουλγαρίας παρὰ τῇ Ὑψηλῇ Πύλῃ, διέπρεψε πάντοτε ὡς ἄνθρωπος ὅστις διεῖλε ἐν τῇ ὕψει τῆς ἀποστολῆς αὐτοῦ. Ἡ ἀγχίνουα ἡ δεξιότης καὶ ἡ ὁξεία ἀντιλήψις, δι' ὧν ἡ φύσις εἶχε προικίσαι αὐτὸν, τὸν ἐχειραγῶνουν θαυμασίως ἐν τῇ ἀνωτέρᾳ σταδιοδρομίᾳ τοῦ ἐνῷ ἐξ ἄλλου ἡ πανθολογούμενη ἀδρότης τοῦ χαρμηλῆρος τοῦ καθίστα αὐτὸν συμπαθέτα καὶ εὐχάριστον εἰς τοὺς κόλπους τῶν κοινωνικῶν, παρ' αἷς διεθείον.

\* \*

Καθὰ ἐπιδόται ἐλθόντες τῇ Κυριακῇ ἐκ Κ)πόλεως πληροφοροῦσιν ἡμᾶς ἐν τοῖς καλῶς πληροφορημένοις κύλοις τῆς τουρκικῆς πρωτεύουσας ἐβεβαίωτο ἡ σύλληψις τοῦ δολοφόνου τοῦ Βούλκοβιτς τῇ παρελθ. Σάββατῳ. Τὸ τηλεγραφικὸν πρακτορεῖον οὐχ' ἔττον οὐδὲν λέγει ἡμῖν περὶ τοῦτου.

Νεώτερον ἐκ Σοφίας τηλεγράφημα ἀγγέλλει ὅτι χθὲς τῇ 3 ὥρᾳ μ. μ. ἐπρόκειτο νὰ γείνη ἐν Φιλιππουπόλει ἡ κηδεία τοῦ μακαρίτου, ὅπου θὰ ἐγένετο ἡ μετακομιδὴ τοῦ νεκροῦ αὐτοῦ.

## ΤΑ ΕΝ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ.

Τὴν παρελθούσαν παρασκευὴν ἐπὶ τῇ ἐορτῇ τῶν γενεθλίων τῆς Α! Β. Υ. τοῦ Ἑγμονὸς ἡμῶν Φερδινάνδου τοῦ Α! ἐτελέσθη κατὰ τὰ εἰσθημένα δοξολογία καὶ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ πόλει, ἐν ἡ παρίσταντο αἱ στρατιωτικαὶ καὶ πολιτικαὶ ἀρχαί, οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν θρησκευτικῶν κοινοτήτων ἐν οἷς καὶ ὁ Μητροπολίτης ἡμῶν κ. Πολύκαρπος μετὰ τοῦ περὶ αὐτὸν κλήρου, ἐφόρων, διδασκάλων, μαθητῶν καὶ μαθητριῶν. Μετὰ τὸ πέρας τῆς τελετῆς ἡ Α. Πανιερότης ἐπεσκέψατο τὸν διοικητὴν, ὅστις ὑπεδέχθη αὐτὸν φιλοφροσύνῃς, προσηνείας καὶ ἀδρότης. Τὴν μετὰ μεσημβρίαν δὲ τῆς αὐτῆς ἡμέρας ὁ διοικητὴς ἀνταπέδωκε τὴν ἐπισκεψὴν τῇ Α. Πανιερότητι. Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῆς ἐορτῆς ὁ Μητροπολίτης ἡμῶν τηλεγραφικῶς συνεχάρη τῇ Α. Β. Υ. τῇ Ἑγμονίᾳ, ὅστις καὶ ἀπήντησε τὸ περίεργον δὲ ἐλλήνιστι εὐχαριστῶν τῇ Πανιερωτάτῃ Μητροπολίτῃ ἐπὶ ταῖς συγχαρητήριαις εὐχαῖς.

— Ἐπὶ τῇ ὀνομαστικῇ ἐορτῇ τῆς Α. Β. Υ. τοῦ Ἑγμονὸς ὁ ἡμέτερος Νομάρχης κ. Δράσωφ ἀπηύθυνεν αὐτῷ τὸ ἐπόμενον συγχαρητήριον τηλεγράφημα.

Σ ό φ ι α ν. — Πρὸς τὴν Αὐτοῦ Βασιλικὴν Ὑψηλότητα τὸν Βούλγαρον Ἑγμόνα Φερδινάνδον Α-ον.

Βασιλικὴ Ὑψηλότης!

Ἐπιφορτισμένος ὑπὸ τοῦ εὐαρέστου καθήκοντος, θεωρῶ ἐμαυτὸν εὐτυχῇ, ἐκ μέρους τοῦ πληθυσμοῦ καὶ τῶν δημοσίων λειτουργῶν τοῦ ἐμπειστημένου μοι Νομοῦ, ἀδιακρίτως θρησκευτικῆς καὶ ἐθνικότητος νὰ υποβάλω πρὸ τῶν ποδῶν τῆς Ὑμν. Βασιλ. Ὑψηλότητος, τὴν ἑκφρασίν τῶν αἰσθημάτων πιστῆς ὑπηκοότητος καὶ ἀπαραιμιᾶτος ἀφοσίω-

σεως, ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῆς γενεθλίου Ὑμῶν ἡμέρας.

Σεβαστὲ Κυριάρχα

Ἐν τῇ εὐγενείᾳ καὶ ὑψηλῇ Ὑμῶν πατριωτικῇ καὶ τῇ ἀκαμάτῃ καὶ πατρικῇ ἀντιλήψει, διὰ τὸ μεγαλεῖον τοῦ Θρόνου, τὴν ἰσχὺν τοῦ Κράτους καὶ τὴν εὐημερίαν τοῦ λαοῦ, ὑποβοηθουμένη ὑπὸ τῆς πατριωτικῆς καὶ πιστῆς ἀφοσιωμένης Ὑμῶν Κυβερνήσεως, τὸ ἔθνος βλέπει ἐγγύτην καὶ λίαν στερεὸν ἐχέγγυον ἐπὶ τὴν ταχυτέραν πραγμάτων τοῦ ἰδανικοῦ του. Ὁ Θεὸς διαφυλάξῃ ἐπὶ πλεῖστα ἔτη τὸν πολῦτιμον Ὑμῶν, δι' ὁλοκλήρον τὸ Βουλγαρικὸν ἔθνος βίον, καὶ ὁδηγήσῃ Ὑμᾶς ἐπὶ νίκας δόξης καὶ εἰρήνης καὶ εὐλογίῃσι τὸν πολυπαλὴ καὶ στενῶς Ὑμῖν συνδεδεμένον λαὸν ὅπως ἐντὸς τοῦ προσεχοῦς μέλλοντος θέσῃ ἐπὶ τῆς Σεβαστῆς Ὑμῶν κεφαλῆς τὸ βασιλικὸν στέμμα τῶν ἐνδόξων αὐτῆς βασιλείων.

Ὁ Νομάρχης

ΔΡΑΣΟΦ

Ἡ Α. Β. Υ. ἀπήντησεν ὡς ἔπεται:

Νομάρχῃ Βάρνης

Τὰ αἰσθήματα πιστῆς ὑπηκοότητος τὰ ὅποια οἱ κάτοικοι τοῦ ἐμπειστημένου ἡμῖν Νομοῦ, μοι ἐξεδήλωσαν δι' ἡμῶν, ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῆς γενεθλίου Μοι ἡμέρας προὔξενον Μοι ἰδιαίτεραν εὐχαρίστησιν. Εὐχαριστήσατε ἐκ μέρους Μοι τοὺς κατοίκους καὶ γνωρίσατε αὐτοῖς ὅτι τὰς ἐγκαρδίας αὐτῶν εὐχὰς θεωρῶ ὡς ἐχέγγυον ἀγάπης καὶ πίστεως πρὸς τὸν Κυριάρχην.

(ὑπογ.) ΦΕΡΔΙΝΑΝΔΟΣ.

— Ἀσμενοὶ πληροφοροῦμεθα ἐκ τῶν τελευταίων ἐπιστολῶν τοῦ ἐκ Σαζουπόλεως ὁμογενοῦς κ. Χ. Κωστάκη Θεοφανειδίου καὶ ἰδιοκτῆτου τοῦ ἀτμοπλοίου «Φερδινάνδος» ὅτι τὸ σκάφος τοῦ ἀτμοπλοίου παρηγγέλη ἤδη εἰς Πειραιᾶ, καὶ ὅτι ὅσον οὕτω ἰδιαίτερον πλοῖον θὰ παραλάβῃ τὰς μηχανὰς ἐκ Σαζουπόλεως, μεταφέρον αὐτάς εἰς Πειραιᾶ. Ὡς δὲ φρονεῖ ὁ ἰδιοκτῆτης ἐντὸς δύο μηνῶν τὸ ἀτμόπλοιον θὰ ἴναι εἰς θέσιν νὰ ἐπαναλάβῃ τὰ ταξείδια του ὕπερ ὁλοφύχως εὐχόμεθα.

— ΑΡΡΑΒΟΝΕΣ. Καθὰ ἡγγέλθη ἡμῖν ἐκ Πύργου ἐτελέσθησαν ἐν εἴρω τὰ κύκλῳ συγγενικῇ οἱ ἀρραβῶνας τοῦ φιλέργου ἐμπόρου καὶ συμπαθοῦς ἡμῶν φίλου κ. Μ. Σαρρίδου μετὰ τῆς σεμνῆς καὶ ἀξιεράστου δεσποινίδος Καλλιρρόης Ζωτιάδου. Ἡ «Ὀδησὸς» εὐχεταί τοῖς μνηστευθεῖσι ταχεῖαν στέψιν.

— ΧΟΡΟΣ ΕΝ ΠΥΡΓΩ. Τὸ παρελθὸν Σάββατον τῇ πρωτοβουλίᾳ τῆς ὑπὸ τὴν προεδρίαν τοῦ κ. Δ. Χαλαράμπας

Εφορείας, ἐδόθη χορὸς πρὸς ὄφελος τῶν ἑλλήν. ἐκπαιδευτηρίων, διεξαχθεὶς ἐπιτυχέστατα καὶ προσπορίσας τῇ τιμῇ τῆς ἑλλήν. κοινότητος σεβαστὸν ποσόν. Πρὸς ἐπιτυχίαν τοῦ χοροῦ μεγάλως συνεβάλλοντο αἱ φιλόμονοι καὶ σεβασταὶ κυρία Σβορώνου, Παστία, Λασκαρίδου, Χαρμαντῆ καὶ Ἰωαννίδου, ἐπὶ δὲ οἱ κύριοι Μ. Σαρρίδης, Δημητράκοπουλος, Ἰωαννίδης καὶ ὁ ἀκάματος καὶ ρέκτης Ι. Νικολαΐδης, οἵτινες τοσοῦτον μεγαλοπρεπῶς ἐκόσμησαν τὴν αἴθουσαν τοῦ χοροῦ διὰ ταπῆτων πολυτίμων, σημαιῶν, πολυφῶτων καὶ κατόπτρων, ὥστε ὁ εἰσερχόμενος ἐνόμιζεν ὅτι εἰσέρχεται μᾶλλον εἰς αἴθουσαν παλατίου.

— Η ΕΟΡΤΗ ΤΩΝ ΓΕΝΕΘΛΙΩΝ ΤΗΣ Α. Β. Υ. Τὴν παρελθούσαν παρασκευὴν ἐν τῇ ἐν Πύργῳ βουλγαρικῇ ναφ ἐτελέσθη δοξολογία ἐπὶ τῇ ἐπετείᾳ ἐορτῇ τοῦ Ἑγμονὸς Φερδινάνδου, ἐν ἡ παρουσῶν τῶν διαφόρων ἀρχῶν ἀνεπέμφθησαν εὐχαὶ ὑπὲρ τῆς ζωῆς καὶ εὐδαιμονίας αὐτοῦ. Ἐν τῇ δοξολογίᾳ παρήσαν καὶ οἱ ἐφοροὶ τῶν ἑλλήν. ἐκπαιδευτηρίων μετὰ τοῦ προωπικοῦ τῶν διδασκάλων καὶ διδασκαλισσῶν παρκαθίσαντες τῇ προσκλήσει τοῦ νομάρχου εἰς πρόχειμα καὶ χορεύσαντες τὸν ἐθνικὸν βουλγαρικὸν χορὸν. Τὴν ἐσπέραν ἡ πόλις ἐφωταγωγήθη μετ' ἐκτάκτου λαμπρότητος.

— Εἰσῆλθῃ λαμπρῶς ἡ ἐορτὴ καὶ ἐν Ἀγχιάλῳ, ἐνθα ὅμως ἐτελέσθησαν δοξολογία δύο, μία ἐν τῇ Βουλγαρικῇ ναφ ἐν ἡ παρῇν ὁ Ἐπαρχος καὶ ἑτέρα ἐν τῇ Ἑλληνικῇ, ἐν ἡ παρενρέθη ὁ δραστήριος δήμαρχος κ. Σταυρίδης μετὰ τῶν δημοτικῶν συμβούλων καὶ ὑπαλλήλων καὶ καθ' ἡν μετὰ τὸν πολυχρονισμόν ὁ μητροπολίτης Ἀγχιάλου κ. Βασίλειος εἶπεν ὀλίγα τινὰ ἐξάρας τὴν σημασίαν τῆς ἐορτῆς διὰ τὸν Ἑγμόνα καὶ τὴν δικαίαν χαρὰν τὴν ὁποίαν κατὰ τὴν διδασκαλίαν τῆς θρησκευτικῆς ἡμῶν, αἰσθανόμεθα ἐπὶ τοῖς εὐτυχίμασι τῶν ἡγεμόνων καὶ κυριαρχῶν ἡμῶν. Μετὰ τὴν δοξολογίαν ἐπεσκέφθησαν μετὰ τῶν ἄλλων τὸν κ. δήμαρχον ὁ Ἐπαρχος ὁ Μητροπολίτης καὶ οἱ διδασκαλοὶ, ἡγεῖραν δὲ προπόσεις ὁ Ἐπαρχος κ. Ὁθων Ἰβανῶφ (βουλγαριστὴ) ὁ δήμαρχος καὶ ὁ μητροπολίτης εἰς γλῶσσαν φυσικῇ τῇ λόγῳ Ἑλληνικῇ.

— Ὁ πρῶτος ἐπὶ τῶν οικονομικῶν Ὑπουργὸς κ. Σαλαμπίσεφ διωρίσθη Ὑπουργὸς τῆς Δικαιοσύνης.

— Αἱ κυρία Καραβέλωφ, Ὁροσσάκωφ κλπ. ἡθωώθησαν ὑπὸ τοῦ δικαστηρίου τῶν συνέδρων ὡς μὴ ἑπαρχούσης ἐναντίον αὐτῶν κατηγορίας, μετὰ τὴν ἀρνήσιν τῶν ὅτι ἐπέδωκαν εἰς τοὺς προξένους δῆλωσιν καταγγέλλουσαν τὴν

(76) ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ « ΟΔΗΣΣΟΥ » (76)

ΠΑΥΛΟΥ ΓΡΙΜΜ

## ΤΑ ΑΠΟΚΡΥΦΑ

ΤΗΣ ΠΕΤΡΟΥΠΟΛΕΩΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΟΣ  
ΝΙΚΟΛΑΟΥ

Ο ΕΚΠΤΩΤΟΣ ΕΥΝΟΥΣΜΕΝΟΣ!

[Συνέχεια].

Τοιαῦτα τὰ ἀνδράπαινα. Νικόλαος ἀνέπνεεν εἰσὶ καὶ ὅμως οἱ πολλοὶ ἀνεκράδαζον Ζήτω ὁ αὐτοκράτωρ Αλέξανδρος κατὰ τὴν προτίραν τοῦ δὲ συνήθειαν καθ' ἡν εἰσέρχεται ἐν τῇ αὐτοκρατορικῇ θαλάμῳ ἐλευθέρως καὶ ἄνευ προηγουμένης πρὸς τοῦτο ἀδείας ἐτόλμησε καὶ τῶρα νὰ εἰσέλθῃ ἐπαφελόμενος τοῦ δικαϊματός του, ἀλλ' ὁ τῆς ὑπηρεσίας ἀξιωματικὸς τὸν ἐκάλυψε λέγων.

— Συγχαρεῖσαι! κόμη, οὐδεὶς δύναται νὰ εἰσέλθῃ ἄνευ προηγουμένης, εἰς τὸν αὐτοκρατορικὸν θάλαμον.

— Πῶς! δὲν με γνωρίζετε βαρῶνε; εἶπεν ὁ κόμης σοβαρῶς.

— Εἶναι ποῦ δύνατον νὰ μὴ γνωρίζω τὴν ὑμετέραν ἐξοχήν; ἀπήντησεν ὁ ἀξιωματικὸς. Ἀλλὰ τοιαῦτα εἶναι ἡ ἀνωτέρα διαταγὴ ἡν κατὰ καθήκον ἐκπληρῶ.

— Καὶ τίς ἐδωκε τὴν διαταγὴν;

— Ἡ Α. Μεγαλειότης μόνη.

— Ἀλλὰ δὲν ἀποβλέπει ἐπὶ τὴν διαταγὴν, διότι ὁ ἴδιος μοι ἐχορήγησε τὸ δικαίωμα νὰ εἰσέρχωμαι καὶ νὰ ἐξέρχωμαι ἀκατάστως εἰς οἶκόν μου καὶ φίλον.

— Συγχαρεῖται με κόμη! Ἡ διαταγὴ οὐδένα ἐξαιρεῖ.

— Ἀναγγεῖλατε λοιπὸν τὸ ὄνομά μου τῇ Α. Μεγαλειότητι.

Ὁ ὑπάσπιστος ὑποκλινθεὶς εἰσῆλθεν ἐν τῇ αὐτοκρατορικῇ θαλάμῳ καὶ μετὰ τινα λεπτὰ ἐξελθὼν εἶπε τῇ κόμῃ τι

— Δυστυχῶς εὐρίσκομαι εἰς τὴν δυσάρεστον

θέσιν νὰ σᾶς ἀναγγεῖλω ὅτι ἡ Α. Μεγαλειότης δὲν δύναται νὰ σᾶς δεχθῇ!

— Πῶς; τί λέγεται; ὁ Αὐτοκράτωρ ἀδυνατεῖ νὰ με δεχθῇ; μήπως ἀπατάσθε κόμης; εἶπατε τὸ ὄνομά μου, ἠρώτησέν ὁ κόμης τρέμων ἐξ ὀργῆς καὶ ἀπελπισίας καὶ δεινὸν τάραχον ἐσωτερικὸν ὑπὸ τῆς ἐξοχότητος.

— Μάλιστα ἐξοχώτατε! ἡ Α. Μεγαλειότης με εἶπεν ὅτι θὰ σᾶς καλέσῃ ἂν σᾶς χρειασθῇ.

Ἡ συνουσία αὐτῇ διεξήχθη ζωηρῶς καὶ ὑψηλῶς ὡς οἱ πάντες δὲ εἰρηνικὰ βλέμματα ἐρριπτον εἰς τὸν κόμητα τὸν τέως εὐνοούμενον τοῦ Αὐτοκράτορος, τὸν ὁποῖον δὲν ἐτόλμων κἄν νὰ ἀπεινώσων, ἄλλοτε κατὰ πρόσωπον. Τοιοῦτον δυστυχῶς τὸ ἀνδράπαινον μεγαλεῖον! Τοιαῦτα ἡ φθαρτὴ καὶ ἐπίγειος δόξα!

Ὁ ἐκπαιτὸς αὐτῇ διεξήχθη περιεργάσθη τὰ βλέμματα πάντων, παρατηρῶν δὲ τὸν εἰρηνικὸν σκοπὸν τῶν καὶ μὴ δυνάμενος νὰ ἐξευτελίζετο περισσώτερον παρ' ἐκείνων οἵτινες μέχρι τῆς στιγμῆς ἐκεῖνης ἐτρεμον ἐνώπιόν τοῦ ἀπεστέρη εἰς τὸ ἰδιαίτερον τοῦ δωματίου, σφίγγων ἐξ ὀργῆς τὰς πυγμὰς, ἀλλ' ὀργῆς ἦν ὡμοίως τὴν τῆς αἰνῆς τῆς ὁποίας ἀφοῦ ἐξαχθῶσιν οἱ δυνεῖς καὶ

οἱ ὀδόντες παραδίδονται τοῖς παισὶ πρὸς παιδίαν.

ΤΕΥΣΘΕΙΣΑΙ ΕΛΠΙΔΕΣ

Ἡ Αὐτοκρατορικὴ λέμβος ταχύπλους διέσχισε τὰ κύματα τοῦ Νέβα. Ἐπ' αὐτῆς ἐπέβαινε ἡ αὐτῆς σύζυγος τοῦ Δοστέφσκη ἦντις ἐκ τοῦ χειμερινοῦ ἀνακτόρου ἐσπευδε νὰ ἀναγγεῖλῃ τὴν ἀπελευθέρωσιν τοῦ συζύγου. Καίτοι ἡ λέμβος διέπλεε τὰ ὕδατα ὡς ἀστραπὴ ἐν τοῦτοις ἡ ναρὰ γυνὴ δυσηρεστοῦ, τῇ ἐφαίνετο ὅτι βραδυνεῖται. Αἰφνης ὁ πηδαλιούχος ἐφώνησε.

— Στήτε!

Καὶ αἱ κῶπαι ἔμειναν μετέωροι ὥς οὐ στραφεῖσα ἡ λέμβος ἔστη παρὰ τὴν λιθινὴν ἀκτὴν πρὸ τοῦ φρουρίου.

— Πόσον ἐστενοχωρεῖτο ἡ δύστηνος γυνὴ, πόσον ἠθέλε ἀν' ἡδύνατο, περῶσα νὰ ἀναγγεῖλῃ τῇ προσφιλῇ τῆς συζύγῳ τὴν ἀπελευθέρωσιν τοῦ!

Ἐσπευσε νὰ μεταβῇ εἰς τὸ δωματίον τοῦ διευθυντοῦ τοῦ φρουρίου ὅπου ὁ ὑπάσπιστος τοῦ αὐτοκράτορος ὡμίλησε περὶ ἀφέσεως τοῦ Δοστέφσκη.

— Τίς εἶναι ὁ Δοστέφσκη οὗτος; ἠρώτησεν ὁ διοικητὴς. Οὐδένα τοιοῦτον γνωρίζω,

Κυβέρνησιν καὶ προκαλοῦσαν. τὴν ἀνάμειξιν τῶν ξένων Κυβερνήσεων εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ἰσθμώσεις τῆς Βουλγαρίας, τῆς Εἰσαγγελικῆς δ' ἀρχῆς μὴ δυναμένης ν' ἀποδείξῃ τὸ ἐναντίον, καθότι ὁ Ἰταλὸς πρόξενος ἠρνήθη, καίτοι παρακληθεὶς, νὰ δώσῃ εἰς τὰς ἀρχὰς τὸ κείμενον τῆς δηλώσεως τῶν ἐν λόγῳ κυριῶν.

— Περὶ τῶν τῆς δίκης ταύτης προκειμένου ἡ «Σβομποδά» γράφει τὰ ἑξῆς: Κύριός τις ἐκ Ρουχτζουκίου, ὅστις παρευρέθη εἰς τὴν ἐξέλιξιν τῆς δίκης ταύτης, διηγείται, ὅτι ἠπόρησεν ὅταν ἡ κυρία Μιλίτζα Οροσάκιωφ ἐρωτηθεῖσα περὶ τῆς ἡλικίας τῆς ὑπὸ τοῦ προέδρου ἀπῆντησεν, ὅτι εἶναι 29 ἐτῶν. Ὁ κύριος αὐτὸς δηλοῖ ὅτι εἶναι ἔτοιμος ν' ἀπαγχονισθῇ ἐάν ἡ κυρία αὕτη δὲν εἶναι μεγαλύτερα τῶν 42 ἐτῶν.

— Ὁ μέχρι τοῦδε χρέη γενικοῦ γραμματέως τοῦ ὑπουργείου τῶν οικονομικῶν ἐκπληρῶν κ. Βέλτωφ, διαωρίσθη ἀπὸ τοιοῦτος δι' ἡγεμονικοῦ οὐκαῖσιον.

— Ὁ Σουλτάνος ἐδάρησεν εἰς τοὺς πτωχοὺς Τούρκους Φιλίππουπόλεως 500 λίρας, τοῦτου δ' ἐνεκα ἀπεστάλη αὐτῷ εὐχαριστήριος ἀναφορά.

— Ὁ κ. Αλεξ. Γκολοβίν, ἄλλοτε ἰδιαιτέρως γραμματεὺς τοῦ ἡγεμόνος Βατερβεργ ἐν νεωτέρᾳ αὐτοῦ πρὸς τὴν «Σβομποδά» ἐπιστολῇ περὶ Ρίζωφ καὶ τοῦ Σέρβου πρωθυπουργοῦ Πάσιτς διὰ μακρῶν ἐπανέρχεται ὅπως ἐπιβεβαιώσῃ τὰ παρ' αὐτοῦ ἄλλοτε λεχθέντα ὅτι ὁ κ. Πάσιτς κατὰ τὰ 1885 ἐπρότεινεν εἰς τὸν εἰρημένον ἡγεμόνα νὰ τῷ παρασχεθῶσι τὰ μέσα ὅπως εἰσβάλῃ εἰς Σερβίαν. Ἐν τῇ ἐπιστολῇ ταύτῃ ὁ γράφων ἐρωτᾷ: Ἀρα γε θὰ ἀρνήσῃ ὁ κ. Πάσιτς ὅτι ἐν Σοφίᾳ διαμένων κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην, ἐλάμβανε παρὰ τῆς Βουλγαρικῆς κυβερνήσεως χρηματικὰς βοηθείας ὡς βούλγαρος; ... Περιέργα τῇ ἀληθείᾳ πράγματα.

## ΤΟ ΖΗΤΗΜΑ ΤΗΣ ΕΛΛ. ΓΛΩΣΣΗΣ.

Καθὰ πληροφοροῦσιν ἡμᾶς ἐκ λίαν ἀξιοπύστου πηγῆς ἡ Υψ. Πύλη ἐδήλωσεν ἐπισήμως εἰς Α. Π. τὸν Οἰκουμενικὸν Πατριάρχην ὅτι ὁ ἐν Κων/πόλει ἀντιπρόσωπος τῆς Βουλγ. ἡγεμονίας διεβεβαίωσεν αὐτὴν ἐκ μέρους τῆς κυβερνήσεώς του, ὅτι δὲν θέλει ἐφαρμοσθῇ ἡ διάταξις ἐκείνη τοῦ νέου περὶ ἐκπαίδευσως νόμου, ἥτις ἀποβλέπει τὴν χρῆσιν τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης. Τοῦτο δὲ ἐδηλώθη δι' ἐγκυκλίου ὑπὸ τοῦ Πατριαρχείου τοῖς ἐν Βουλγαρίᾳ. Ἑλλ. Μητροπολίταις.

Προσεκάλεσε λοιπὸν τὸν γενικὸν γραμματέα καὶ τὸν ἠρώτησεν, ἀλλὰ καὶ ὁ γραμματεὺς ἀπῆντησεν ἀρνητικῶς.

— Δὲν ὑπάρχει λοιπὸν οὐδεὶς φέρων τὸ ὄνομα τοῦτο κέρμε ὑπασπιστά.

Ἐν τῷ μεταξὺ μεγίστην ἀγωνίαν ἠσθάνετο ἡ νεαρά γυνὴ ἥτις ἐπηύξατο ἐπὶ μύλον ἐκ τῶν ἐρωταποκρίσεων, ὁ ὑπασπιστὴς λυπηθεὶς τὴν γυναικα ἐφώνησεν:

— Κύριε διοικητὰ δὲν ἔχω καιρὸν νὰ χάνω. Τελειώσατε λοιπὸν παρακαλῶ τὸ γρηγορότερον. Π ἀποκρατορικὴ χάρις ἦν κατέχω ὑπὲρ τοῦ ἀνδρώπου τοῦτου, δευκνέει κἀλλιστα ὅτι ἐδῶ ὑπάρχει περὺκασιμένος ὁ ζητούμενος ἀνδρῶπος.

Ὁ διοικητὴς ἠρώτησεν ἐκ νέου τὸν γραμματέα οὗτος τὸν ὑπογραμμάτα, ὁ τελευταῖος τὸν βοηθὸν καὶ οὗτος καθεξῆς μέχρι τοῦ τελευταίου ὑπαλλήλου, ἀλλ' οἱ πάντες οὐδὲν ἐγνώριζον. Ὁ ὑπασπιστὴς μὴ δυνάμενος πλέον νὰ ὑπομείνῃ ἐπέσπευσε ἐπιστρέφει εἰς τὸν κυριάρχην μου καὶ τῷ ἀναγγέλλω ὅτι ὁ πολιτικὸς ὑποπτος Δοστόεφσκη δὲν ὁ κόμης Ορλώφ παρέδωκε τὴν φρουρίαν πρὸς φυλακὴν δὲν ὑπάρχει ἐν αὐτῇ, ἐξηφανίσθη! Οἱ

## ΝΕΩΤΑΤΑ ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ

(Βαλκανικοῦ Πρακτορείου)

(Ἰδιαιτέρα ἐπὶ ἡρώσει «Ὁδηγός»).

Α θ ἡ ν α ἰ ς. 17. — Ἐκτὸς τῶν γνωστών οικονομικῶν μέτρων τῆς Κυβερνήσεως καὶ τῶν ἀφορωσῶν εἰς τὴν αὐξήσιν τῶν προσόδων, θέλει προταθῇ εἰς τὴν Βουλὴν σειρά οικονομικῶν τῶν ὁποίων ἡ σπουδαιότερα συνίσταται εἰς τὴν ἐλάττωσιν τοῦ ἐν ἐνεργείᾳ στρατοῦ.

ΑΙ ΕΝ ΒΕΡΟΛΙΝΩ ΤΑΡΑΧΑΙ

Β ε ρ ο λ ῖ ν ο ν. 17. — Τὸ ἑσπέρας νέαι ἀταξίαι. Πολλὰ ἑκατοντάδες ἐργατῶν προσέβαλον καταλήματα ἀρτοποιῶν, κρεοπωλῶν, φρουρῶν τὰς ἐβόλους, ἀφῆρσαν τὰ τρόφιμα. Ἐν τῇ μετ' αὐτῶν συναντήσῃ τῆς ἡ ἀστυνομία ἡ ναγκάσθη νὰ κάμῃ χρῆσιν τῶν ὅπλων ὅπως ἐπαναφέρῃ τὴν τάξιν. Πολλοὶ πληγωμένοι.

ΝΕΟΝ ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ

Π α ρ ῖ σ ι ο ι. — Ὁ Βουργεῖς παρητήθη ὁριστικῶς τοῦ σχηματισμοῦ. Ὁ Κερνὰν προσεκάλεσε τὸν Γερουσιαστὴν Λουβέτ. Οἱ Ριβώ, Φρεῦσσινέ, Ρουβιέ, Δεβέλ, Βουργεῖς ἐδέχθησαν ἐπισήμως νὰ διατηρήσωσι τὰ χαρτοφυλάκια αὐτῶν ἐν Ὑπουργείῳ ὑπὸ τοῦ Λουβέτ, ὅστις θὰ λάβῃ ἐκεῖνο τῶν ἑσωτερικῶν ὁ Ροche τοῦ ἐμπορίου, ὁ Cavaignac τῶν δημοσίων ἔργων, ὁ Burdeau τῶν ναυτικῶν.

Π α ρ ῖ σ ι ο ι. — Τὸ ὑπουργεῖον καθηρτίσθη ὁριστικῶς ὑπὸ τὸν Λουβέτ καὶ τῶν ἐσωτερικῶν, Richard τῆς δικαιοσύνης, Viette τῶν δημοσίων ἔργων Cavaignac τοῦ ναυτικοῦ. Οἱ Φρεῦσσινέ, Ριβώ Ρουβιέ Roche, Devel, Βουργεῖς, διατηροῦσι τὰ χαρτοφυλάκιά των. Ἀλόφω συμβουλιὸν αὐτῶν ἐν Ἠλυσίῳ. Αἱ ἐφημερίδες τῶν ὁπορτουμιστῶν καταπολεμοῦσι τὸ νέον Ὑπουργικὸν συνδυασμὸν ἀνευ τοῦ Κωνσταντίνου, καὶ φρονοῦσιν ὅτι ἡ δημοσία γνώμη θ' ἀποκηρύξῃ αὐτόν.

Π ε τ ρ ο ὕ π ο λ ῖ ς. 17. — Αὐτοκρατορικὸν οὐκαῖσιον ἐπιτρέπει τὴν ἐξαγωγὴν οὐκάλεως διὰ Νορβηγίαν ἐκ τοῦ κυβερνητικοῦ Αρχαγγέλου, ἀλλ' ἐν φρεσὶν μέρων 200 χιλ. ποντίων καὶ οὐχὶ χάριν ἐμπορίου ἀλλ' ἀνταλλαγῆς αὐτοῦ καὶ ἰσχύων ἀλλοτρίων.

Π α ρ ῖ σ ι ο ι. — Ἐν τῇ βουλῇ ὁ Βοδρὺ δ' Ἀσσὸν συντηρητικὸς, προτείνει σχέδιον ἀποφάσεως καθ' ὃ ἀφαιρεῖται ἀπὸ τοῦ προέδρου τῆς δημοκρατίας τὸ δικαίωμα τοῦ διορισμοῦ τῶν ὑπουργῶν καὶ ζητεῖ τὴν ἀμεσον αὐτῆς συζήτησιν ἀλλ' ἡ τελευταία του πρότασις ἀπορρί-

πτεται διὰ ψήφον 289 κατὰ 204, ὥριζεται δὲ ἡ προσεχὴς συνεδρίασις τῆς Βουλῆς διὰ τὴν πέμπτην.

Π α ρ ῖ σ ι ο ι. — Ὁ Jamais ἔσται διάδοχος Etienne ὑπογραμμάτεως τῶν ἀποικιῶν. Ἐπίσης θρηλλεῖται ἡ παραίτησις τοῦ ἀρχηγοῦ καὶ τοῦ διοικητοῦ τῆς ἀστυνομίας Lofé καὶ Cazelles. Βεβαίωσιν ὅτι τὸ ὑπουργεῖον θέλει ἐξηγήσῃ τὴν ἐπὶ τοῦ πολιτικο-ἐκκλησιαστικοῦ ζητήματος σύμφωνον πρὸς τὸ Κογκρεδᾶτον γνώμην του.

Ο π ὀ ρ τ ο ν. — Μεγάλῃ τρυκνυρία ἐν τῇ Ἀτλαντικῇ. Ἀλγερινικὰ πλοῖα ἐναυάγησαν. Ὁ ἀριθμὸς τῶν νεκρῶν ὑπολογίζεται εἰς 200.

## ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ΩΡΑ

Η ΕΝ ΚΩΝ)ΗΟΛΕΙ ΚΗΔΕΙΑ ΤΟΥ  
ΒΟΥΛΚΟΒΙΤΣ.

Τηλεγράφημα «Ὁδηγός». (17)

Ἡ ἐπικύβειος πομπὴ ἔλαβε χώραν τὴν δευτέραν ὥραν μ. μ. ἐκ τοῦ πρακτορείου τοῦ ὁποίου τὸ πρῶτον πάτωμα εἶχε μετασχηματισθῇ εἰς νεκράσιμον αἰθούσαν. Τὸ φέρετρον δὲν ἐφαίνετο πλέον ὡς ἐκ τοῦ μεγάλου ἀριθμοῦ τῶν στεφάνων ἐν ὅλῳ, ἐν οἷς ἀραιότεροι καὶ πολυτιμώτεροι ἦσαν ἐκεῖνοι τοῦ ἡγεμόνος καὶ τῶν βουλγάρων ὑπουργῶν. Ἡ πομπὴ ἐπὶ ῥῆς μεγαλοπρεπεί, τὴν ἀκολουθίαν ἐτέλεσεν ὁ ἐξάρχος, παριστάμενοι πολλὰν καθήκοντων καὶ μαθητῶν βουλγάρων, οἵτινες ἀπέτελουν τὸν χορόν. Ἡ κ. Βινάροφ, ὁ σύζυγος αὐτῆς, ὁ Γρακάρ ἦσαν παρόντες. Ἐπίσης οἱ Κάλιτς, Ρέσμαν, Χίρς, Στέλνμπόκ, Μητυληναῖος, Γκροβίτς, Ρουάται καὶ πάντα σχεδὸν τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῶν πρεσβειῶν, ἐκτὸς ἐκείνων τῆς Γαλλίας καὶ τῆς Ρωσσίας, τὸ διπλωματικὸν σῶμα παρίστατο ἐν ἀνεπισήμῳ στολῇ. Ἡ Ὁθωμανικὴ κυβερνήσις ἀντεπροσωπεύετο ὑπὸ τοῦ Νομάρχου καὶ τοῦ διοικητοῦ Πέραν, ἡ Υ. Πύλη ὑπὸ τοῦ Βεκίλ καὶ Μικαὶλ ἐφέντη καὶ τῶν γραμματέων τοῦ Μεγ. Βεζύρου καὶ τοῦ Σαῖτ Πασσᾶ. Ἡ ἀποστολὴ τοῦ ἡγεμόνος ἦν ἐν μεγάλῃ στολῇ. Τῆς μακρᾶς ἐπικηρείου συνοδείας προηγούντο οἱ βελγάροι μαθηταὶ καὶ 12 ἱερεῖς. Ἐπὶ τοῦ φέρετρον, τοῦ ὁποίου τὰς ταινίας ἐκράτουν ὁ Γρακάρ, τὰ μέλη τῆς ἀποστολῆς καὶ ὁ πρόεδρος τοῦ Ροερτείου Κολλεγίου, εἶπει δὲ πλῆθος Βουλγάρων καὶ 50 ἄμαζαι συνοδευόντες τοῦ φέρετρον μέχρι τῆς ἀποβάσεως τοῦ Τόπ-Χανέ, ἐνθεν δι' ἀτρακτοῦ τοῦ Ναυαρχεῖν μετεκομίσθη εἰς τὸν σιδηροδρομικὸν σταθμὸν τοῦ Σικρετζή-Ισκελεσί.

## ΠΟΙΚΙΛΑ.

Μετὰ διεστῇ χωρισμόν. — Συγκινητικὴ ἄκρας σκηνὴ ἔλαβε χώραν ἐσχάτως ἐν τινι δικασ-

τηρίῳ τοῦ Λονδίνου. Ἐπρόκειτο νὰ δικασθῇ γυνὴ τις Ἑλισάβετ Γουίτλοκ ὀνόματι, ἥτις ἐγκαταλείψασα ἐπὶ δύο ὅλα ἔτη ἔτη ἀνευ σπουδαίων λόγων τὸν σύζυγόν της, διήγαγεν ἐκλυτον βίον ριπτομένη ἐκ τῶν ἀγκαλῶν τοῦ ἐνὸς εἰς τὰς ἀγκάλας τοῦ ἑτέρου, ὅπως κατορθοῖ νὰ προσπορίσῃται τὰ πρὸς τὸ ζῆν. Ἐπὶ τέλους κατατρυχομένη ὑπὸ τῶν τῶν/σεων τοῦ συνεδίου καὶ βαρυνθεῖσα πλέον τὸν βίον τῆς ἀτιμίας ἀπεράσισε νὰ θέσῃ τέρμα εἰς τὴν ὑπαρξίν της καὶ πρὸς τοῦτο ἀπεπειράθη νὰ ριφθῇ ἐκ γερφύρας ποταμοῦ τινος, ὅπως εὖρη εἰς τὰ κρυερά αὐτοῦ ὕδατα τὴν λήθην τοῦ σφάλματός της. Ἀλλ' ἐφύλαξ τις ἐκεῖ τοῦ παρατυχῶν ἀνεχάτισεν αὐτὴν καὶ ἡ πρῶτην τιμὴν σύζυγος ἀγαθοῦ ἐργάτου προσήχθη εἰς τὸ δικαστήριον, ἵνα δικασθῇ ἐπὶ ἀποπείρᾳ αὐτοκτονίας — καθόσον εἰς τὰ ἀληθῶς πεπελιτισμένα κράτη ἡ τοιαύτη ἀποπείρα πατάσσεται αὐστηρῶς ὑπὸ τοῦ νόμου. Ἐρωτηθεῖσα ἀπὸ τῶν δικαστῶν διὰ τίνα λόγον εἶχε προβῇ εἰς τὸ ἀπονενομημένον ἐκεῖνο κίνημα, ἡ μετανουοῦσα Μαγδαληνὴ ἀπεκρίθη, ὅτι εἶχε χωρισθῇ τοῦ συζύγου της ἀπὸ δύο ἐτῶν καὶ δὲν ἰδύνατο πλέον νὰ ὑποφέρῃ τὸν χωρισμὸν τοῦτον. Ὁ σύζυγος εἰσήχθη κατόπιν καὶ προσέρχεται, ἵνα ἔξετασθῇ εἰς τὸν ὁρισμένον δι' αὐτοῦ μάρτυρας χρόνον.

Ἀπὸ τοῦ μέρους ἐκείνου ἠδύνατο νὰ βλέπῃ κἀλλιστα τὴν σύζυγόν του, ὅτε δὲ τὰ βλέμματά των συνητήθησαν ἐκεῖνος ἀναλύεται εἰς δάκρυα ἀποσπρέφει τὴν κεφαλὴν καὶ καλύπτων τὸ πρόσωπόν του διὰ τῶν χειρῶν, ὁλολύζει δεινῶς. Ἐπὶ στιγμὴν ἐπικυκατεῖ ὀδυνηρὰ σιγὴ καθ' ὅλον τὸ ἀκροατήριον. Ἀλλ' ὅτε ἡ δύστιγος γυνὴ εἶδε τὸν σύζυγόν της κλαίοντα πικρῶς καὶ καλύπτοντα ἐξ αἰσχύνης τὸ πρόσωπον, δὲν ἠδυνήθη ν' ἀντίσχη πλέον καὶ ἐκτείνασα τοὺς βραχίονας πρὸς τὸν παλαιὸν σύντροπον, ἐξαίτεται παρ' αὐτοῦ συγγνώμην, οἱ μακροὶ δὲ πῆνες καταπτώσεως καὶ τῆς ἀτιμίας λησμονοῦνται διὰ παντός καὶ τὸ δικαστήριον συγκινηθὲν ἠθῶσεν τὴν εὐλικρινῶς μετανοήσαντα. Ἀνὴρ δὲ καὶ γυνὴ ἐξῆλθον ὁμοῦ τοῦ δικαστηρίου, κατανοήσαντες ἀφ' ἑαυτῶν τὴν ἀλήθειαν ὅτι «τὸ ἔλεος εἶναι τὸ ἐπέρτατον ἐν τῷ κόσμῳ ἀγαθόν».

πάντες δὲ μέχρι καὶ τοῦ ἐλαχίστου ἐπὶ ἡρώσει προσποιονταὶ ἀγνοίαν!

Ἐπὶ τῷ ἀκούσματι τοῦ ὀνόματος τοῦ Αὐτοκράτορος τῶν πάντων ἠλλοκώθησαν τὰ χαρακτηριστικά.

— Ποῦ λοιπὸν εἰσέρεται ὁ ἀνδρῶπος οὗτος; ἐφώνησεν ὀργίλως ὁ διοικητὴς. Ἀποῖ ἡ Α. Μαγαλειότης ἀναφέρει ἐν τῇ ἐγγράφῃ ὅτι εἰσέρεται ἐν τῇ φρουρίᾳ ἐδῶ πρὶν νὰ εἶναι! Πὶ οὐ ἐφρεθῇ τὴν στιγμὴν ταύτην, ἡ ἄλλως ἐποθεῖται ἡμᾶς εἰς ἀπλὸς στρατιῶτας!

Ὁχοὶ καὶ τρέμοντες οἱ ἐπάλληλοι εἰσέκοντο ἐν ἀμνησίᾳ. Οἱ πάντες διερωτῶντο πρὸς ἀλλήλους, ἀλλ' οὐδεὶς ἐγνώριζε τι περὶ τοῦ ζητούμενου προσώπου.

Ἐνῶ δὲ ταῦτα μεταξὺ τῶν ἀνωπροσώπων συνέβαινον γέρον τις γραφεὺς ἐφυλλομέτρια διώρορα διέβλετο τοῦ γραφείου.

Τρέμων ἐκ φόβου καὶ σεβασμοῦ ἀπῆλθεν τοῦ διοικητοῦ κρατῶν δὲ διβλίον ἐν τῇ χειρὶ ἐτόλμησε νὰ ἀρδῶσθαι.

— Εἰσάχεται! ἐπατήρησέ μοι...

— Τί ζητεῖς; ἠρώτησε ψυχρῶς ὁ διοικητὴς.

— Ἰδοὺ τὸ ὄνομα Δοστόεφσκη τὸν ὁποῖον πα-

ρέδωκαν εἰς φυλακὴν ἐνταῦθα τὴν 14 Δεκεμβρίου 1885 ἐπ. ἀριθμ. 7569.

Οἱ πάντες προσέβλεψαν αὐτῷ.

— Τὴν 14 Δεκεμβρίου; Ὅποια καλὰ ἐκτέλεσιν τὴν ἡμέραν ἐκείνην; ἔρατῃσθε τὸν ἀρχιδεσμοφύλακα εἶπεν μετὰ περετάδους ἀγωνίας ὁ διοικητὴς.

Ὁ κλειδοχὸς ἐνεφανίσθη. Ἀλλ' ἠγνόε τὰ ὀνόματα τῶν φυλακισμένων διότι οὐδέποτε τῷ ἐνεπιστάνετο ταῦτα.

— Ποῖους ἐφυλάκισες τὴν 14 Δεκεμβρίου;

Ὁ ἀρχιδεσμοφύλαξ προνόμους παρετήρησεν ὅτι ὀφείλει νὰ παρατηρήσῃ εἰς τὸ διβλίον διότι κατὰ τὴν ἡμέραν ἐκείνην ἐφυλάκισε τούτους ὅσοι τοῦ διατρέχοντος οἱ ὁρίμοι τὴν μνήμην.

— Ἀνόητε; ἀμέσως τάχυνε εἶπεν ὁ διοικητὴς. Ἐν Ρωσσίᾳ ὡς καὶ τοῖς λοιποῖς μοναρχικοῖς κράτεσιν οἱ ἐποδεδεσμένοι πάντοτε σφάλλουν.

Δεόν δὲ οἱ ἀνέτεροι νὰ ἐπερηκτοῦν ἐπ' αὐτῶν καὶ τὰ ἴδια τῶν σφαλμάτων χωρὶς νὰ παραδίδονται ἑαυτοὶ καὶ ἀφελήνους τὰς συμβουλὰς μίπως ἐπίλθῃ ἡ σκέψις εἰς τοὺς ἐποδεδεσμένους ὅτι δύνανται νὰ σκεφθῶσι κἀλλιον αὐτῶν.

Ἐκαστος δύναιτο νὰ φαντασθῇ πόσον ὑπέφεν ἐν τῇ μεταξὺ ἡ δόσινος γυνή.

Ἐπὶ τέλους ὁ κλειδοχὸς ἐπέστρεψε μετὰ διβλίον ἀνὰ χεῖρας καὶ ἀνέγνωσε.

— Τὴν 14 Δεκεμβρίου ἐκτελέσθησαν τὰ ὑπ' ἀριθ. 3, 8, 33, 67, 109, 121, 305 κελλία.

Ὁ ὑπασπιστὴς ἐγένετο ἐκτὸς ἐαυτοῦ.

— Διὰ τῆς μεθόδου ταύτης, εἶπε, δὲν κάμνομαι τίποτε καλλίτερον ἀδηγῶμαι μᾶς εἰς τὰ κελλία, διότι ἡ γυνὴ θὰ γνωρίσῃ τὸν σύζυγον της καὶ θὰ εὖρωμεν τὸν Δοστόεφσκη.

— Ὁ κλειδοχὸς ἠτένισεν ἐπὶ τὸν διοικητὴν λέγων.

— Τοῦτο εἶναι ἀδύνατον!

— Τοῦτο εἶναι ἀδύνατον! ἐπανέλαθεν ὁ διοικητὴς.

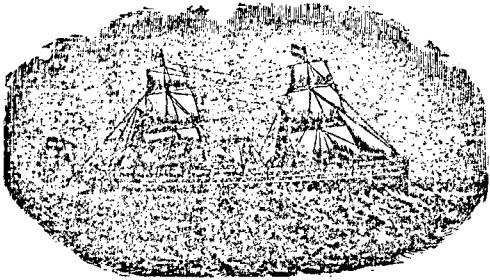
— Διὰ τί εἶναι ἀδύνατον, ἠρώτησεν ὁ ὑπασπιστὴς.

Ὁ διοικητὴς παρετήρησε τὸν ἀρχιδεσμοφύλακα οὗτος δὲ πάλιν τὸν διοικητὴν προσπαθῶν νὰ ἐμβατεύσῃ εἰς τὴν διάνοιάν του ἀν' ὅλην τῇ ἔτι ἐπιτετραμένῳ νὰ ὁμιλήσῃ παρηγόρᾳ ἡ οὐ.

— Διὰ τί; λοιπὸν ἠρώτησεν ἀνεπομόνως ὁ ὑπασπιστὴς.

(ἀκολουθεῖ)





## ΠΥΡΓΟΣ

ΓΑΛΛΙΚΗ ΑΤΜΟΠΛΟΙΚΗ  
ΕΤΑΙΡΙΑ  
MESSAGERIES MARITIMES

Ἐξαγωγή καὶ εἰσαγωγή μέσων τοῦ λι-  
μένου «Πύργου» διὰ τῶν ἀτμοπλοίων τῆς  
ἐταιρίας ταύτης, ἡς τὰ ἀτμόπλοια ἐξυπη-  
ρετοῦσι τὸ πλεῖστον τῶν λιμένων.

Πληροφορίαι δίδονται ὑπὸ τοῦ κ.

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΜΠΕΖΗ

Πράκτορος τῆς Ἐταιρίας ἐν Πύργῳ.

ΝΑΥΤΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ  
«British-Forcing» Marine Insurance  
Company (Limited).

Ὑποπράκτωρ ἐν Πύργῳ.  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΠΕΖΗ

NEA  
GERMANIKH ATMOPL. ETAIRIA  
«DEUTSCHE-LEVANTE-LINE»  
de Hambourg.

Ἀτμόπλοια τακτικά κατ' εὐθείαν μεταξὺ  
Ἀμβούργου, Ἀμβέρσας καὶ τῶν λιμένων  
τῆς Ἀνατολῆς συμπεριλαμβανομένου καὶ  
τοῦ Πύργου.

Μεταφορὰ πραγμάτων κατ' ἀποκοπὴν  
ἐκ τοῦ ἐσωτερικοῦ τῆς Γερμανίας δι' ἀπα-  
σαν τὴν Βουλγαρίαν.  
Δι' ἐκτενεστέρας πληροφορίας ἀπευθυν-  
τέον τῷ Κ-φ

ΓΕΩΡΓΙΩ ΜΠΕΖΗ  
Πράκτορι τῆς Ἐταιρίας ἐν Πύργῳ.

ΠΕΤΡΕΛΑΙΑ ΒΑΤΟΥΜΙΟΥ  
φέροντα τὸ γνωστὸν σημεῖον τῶν δύο  
Λεόντων. — Διαρκὴς ἐν Πύργῳ: 10000—  
20000 κιβωτίων.

Ἀντιπρόσωπος: Γ. ΜΠΕΖΗΣ.

ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΩΝ ΕΥΡΩΠΗΣ

Διὰ τὴν Βουλγαρίαν ἐν γένει καταναλισκόμενα εἶδη  
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ ΕΜΠΟΡΙΚΩΝ ΟΙΚΩΝ

Ενεργούντων πράξεις ἐπὶ τῶν διαφόρων προϊόντων τοῦ τόπου,  
ἰδίως τῶν γεννημάτων.

ΙΔΙΑΙΤΕΡΟΣ ΚΛΑΔΟΣ: Προμηθειῶν καὶ Ἐξαποστολῶν ἐμπορευ-  
μάτων, εἰς τὴν κατ' ἀποκοπὴν ἀπὸ βαγωνίου μέχρις ἀτμοπλοίου ἢ ἰστιοφόρου  
ἐκ τοῦ ἐσωτερικοῦ διὰ τὸ ἐξωτερικὸν καὶ τὰν ἀπάλιν.

ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ: Γαλλιστὶ, Γερμανιστὶ, Ἰταλιστὶ, Ἑλληνιστὶ, Βουλγαριστὶ,  
Ρωμανιστὶ καὶ Τουρκιστὶ.

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΔΙΑ ΤΑ ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ: Bési.—Bourgas.

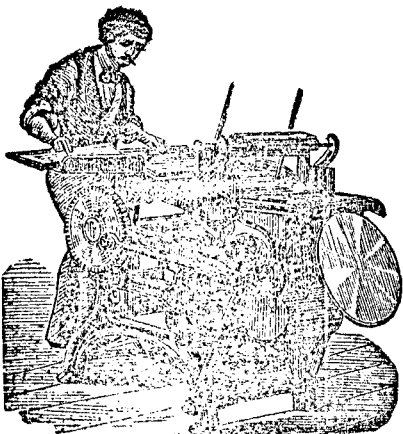
ΤΑΧΥΤΗΣ

ΕΥΘΗΝΙΑ

ΜΕΘΕΝΣ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ Χ. Α. ΛΑΜΠΡΙΔΟΥ  
ΕΝ ΒΑΡΝΗ.

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΑΡ. 535.

Εκπτώσις 25% ἀπὸ τὰς τιμὰς πάντων τῶν τυπογραφείων



Τὸ τυπογραφεῖον ἡμῶν κεκτημένον ταχυτάτην νεωτέραν συστήματος μηχανήν  
καὶ πεπλουτισμένον διὰ νεωτέρων καὶ ποικιλοπλοίων χαρακτῆρων ἀνα-  
λαμβάνει πᾶσαν τυπογραφικὴν ἐργασίαν εἰς Βουλγαρικὴν, Ἑλληνικὴν, Γαλλι-  
κὴν, Ἰταλικὴν Ἀγγλικὴν Ῥωσικὴν καὶ Σερβικὴν γλῶσσαν.

Οἰαδήποτε ὦραν ἀναλαμβάνει τὴν ἐκτύπωσιν ἀγγελιῶν θανάτου, μνημοσύνων,  
γάμων, ἀρραβάνων βαπτίσεως καὶ πάσης ἐκτάκτου ἐργασίας.

Ἀναλαμβάνομεν τὴν ἐκτύπωσιν:

Βιβλίων, Ἐφημερίδων, Περιοδικῶν, Προσεκλητήριων, Ἐπισκοπητήριων, Διπλο-  
τύπων, Λογαριασμῶν, ἀποδείξεων κτλ. κτλ. κτλ.

ΔΕΧΟΜΕΘΑ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΕΚ ΤΕ ΤΟΥ  
ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ

ΦΙΛΟΚΑΛΙΑ

Διεθνὲς Τυπογραφεῖον Χ. Α. ΛΑΜΠΡΙΔΟΥ.

## „ΣΑΛΒΑΤΟΡ“

Μοναδικὴ ἀλοιρὴ πρὸς ἐντελὴ  
ἐξολόθρευσιν τῶν κἄλων  
τῶν ποδῶν καὶ τῶν χειρῶν  
πωλεῖται παρὰ τῷ κ-ρίῳ Ἰβάν  
Καρλόβσκη.

NEON ΓΑΛΛΙΚΟΝ ΣΧΟΛΕΙΟΝ.

Ἡ δεσποινὶς Ραχήλ Σαμουήλ,  
πτυχιόχος τῶν Παρισίων, λαμβά-  
νει τὴν τιμὴν ν' ἀναγγεῖλῃ εἰς τὸ  
σεβαστὸν κοινὸν ὅτι ἀπὸ πρώτης  
Φεβρουαρίου ε. ε. ἡνοίξε σχολὴν  
πρὸς διδασκαλίαν τῆς Γαλλικῆς  
γλώσσης εἰς παιδιὰ τῶν δύο γε-  
νῶν. Ὁραὶ μαθημάτων 9—12 π. μ.  
καὶ 2—4 π. μ.

Ἀπευθυντέον διὰ πᾶσαν πληρο-  
φορίαν πρὸς τὴν ἰδίαν ἐν τῇ κα-  
τοικίᾳ αὐτῆς ὁδὸς Παρούση παρὰ  
τὴν ἐκκλησίαν τῆς Παναγίας ἢ εἰς  
τὸ γραφεῖον τῆς «Ὀδησοῦ».

## ΦΟΙΝΙΕ

Ἀσφαλιστικὴ Ἐταιρία κατὰ τῆς  
πυρκαϊᾶς ἰδρυθεῖσα ἐν Λονδίῳ ἐν  
ἔτει 1782.

Λειτουργοῦσα ἐν Βουλγαρίᾳ  
ὑπὸ ἐγγύησιν κατατεθειμένην  
ἐν τῇ Ἐθνικῇ Βουλγαρικῇ  
Τραπεζῇ.

Ἡ ἀνὰ τὴν οἰκουμένην γνωστὴ  
αὕτη Ἐταιρία προτιμᾶται ἕνεκα τῶν  
ἐλευθερίων αὐτῆς ὄρων καὶ τοῦ συ-  
στήματος ὅπως προθύμως κανονί-  
ζας ζημίαις. Ἀσφαλίζει κατὰ πυρ-  
καϊὰς ἀκίνητα, κινητὰ, ἐμπορεύματα  
κτλ. ἐπὶ τῇ βάσει διατήσεως εἰδι-  
κῆς μετριάσεως κατὰ τὰς τιμὰς διὰ  
τὴν Βουλγαρίαν.

ΑΠΕΥΘΥΝΤΕΟΝ:

Τῷ Κυρίῳ I. M. MABI Πράκτορι ἢ κ. Α. ΙΑΚΩΜΙΔΗ.

Ἐν Βάρνῃ.

Νικ. Οὐτσορμάνσκη — Βαλτσίκιον  
Βασίλ. Κισσελῶφ — Δοβριτς  
Αμοιφ Βασιλείου — Καβάρνα

Ἀρμενάκ Δαματιάν — Βαλτσίκιον  
I. Ἀμοιφ Βασιλείου — Καβάρνα.

## ΚΟΣΜΗΜΑΤΟΠΩΛΕΙΟΝ

ΚΑΙ

ΦΡΟΛΟΓΟΠΩΛΕΙΟΝ

ΧΡΗΣΤΟΥ Η. ΣΕΗΦΙΔΟΥ ΚΑΙ Σας  
Μεγάλῃ ὁδὸς Ἀλεξανδρόφσκα Ἀρ. 48.

ΕΝ ΠΥΡΓῳ.

ΜΕΓΑΛΗ ΣΥΛΛΟΓΗ

κοσμημάτων χρυσῶν, ἐπικρῶσιν, ἀργυρῶν κτλ.

Ἀντικειμένων πολυτελείας

ἐπιτραπεζίων σκευῶν

φρολογίων διαφόρων σχήματος καὶ ποιότητος.

ΡΑΠΤΟΜΗΧΑΝΑΙ ΣΥΓΓΕΡ

ΠΩΛΗΣΙΣ ΜΕ ΕΓΓΥΗΣΙΝ ΤΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΟΣ

τοῦ πράγματος

ΕΙΣ ΤΙΜΑΣ ΣΥΓΚΑΤΑΒΑΤΙΚΑΣ

ΧΟΝΔΡΙΚΩΣ ΚΑΙ ΛΙΑΝΙΚΩΣ

ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ

ΕΝ ΣΟΥΜΛΑΙ καὶ ΒΑΡΝΗ.

## LA FONCIERE

(Ἡνωμένη μετὰ τῆς Λυωνικῆς)

Ναυτικὴ Ἀσφαλιστικὴ Ἐταιρία

ΠΑΡΙΣΙΟΙ

Ἀσφαλίζει ἐναντίον τῶν θαλασ-  
σίων κινδύνων παντὸς εἶδους ἐμπο-  
ρεύματα δι' ἀτμοπλοίου ἀποστελλό-  
μενα ἢ δι' ἰστιοφόρου, ταχὺς κανο-  
νισμὸς τῶν ζημιῶν ὅροι συμφέρον-  
τες καὶ διατήρησις ἀσφαλιστρῶν πο-  
λὺ μετριάσμενη.

## ΕΜΠΟΡΙΚΟΝ ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΟΝ

(HOTEL COMMERCIAL.)

Ἀπέναντι  
τῆς  
ἀστυνομίας.

ΧΡΥΣΟΠΟΥΛΟΥ καὶ Σας

ἐν τῷ κέντρῳ  
τῆς  
πόλεως.

Μεγάλῃ ὁδὸς Ἀλεξανδρόφσκα.

ΕΝ ΠΥΡΓῳ.

ΟΙΚΟΔΟΜΗ ΝΕΟΔΑΜΗΤΟΣ

ΔΩΜΑΤΙΑ ΕΥΑΕΡΑ.—ΔΙΑΚΟΣΜΟΣ ΠΛΟΥΣΙΟΣ.

ΑΙΘΟΥΣΑ ΜΕΤΑ ΚΛΕΙΔΟΚΥΜΒΑΛΟΥ.

ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ, ΚΑΦΕΝΕΙΟΝ, ΚΟΥΡΕΙΟΝ

ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΣ — ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΠΡΟΘΥΜΟΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ εἰς διαφόρους γλώσσας.

ΤΙΜΑΙ ΣΥΓΚΑΤΑΒΑΤΙΚΑΙ.

ΤΙΜΑΙ ΣΥΓΚΑΤΑΒΑΤΙΚΑΙ.